

ПОГРУЗИТЕСЬ В ЯЗЫК!



А. ЩЕРБАЦКИЙ  
М. КОТОВСКИЙ

# ПОЛЬСКИЙ ЯЗЫК

*НОВЫЙ САМОУЧИТЕЛЬ*



МОСКВА  
Издательство АСТ

УДК 811.162.1(075.4)  
ББК 81.2Пол-9  
Щ62

**Щербацкий, Анджей.**  
Щ62 Польшкий язык. Новый самоучитель / А. Щербацкий, М. Котовский. — Москва : Издательство АСТ, 2024. — 384 с.

ISBN 978-5-17-165190-9 (Иностраннй язык с легкостью)  
ISBN 978-5-17-165191-6 (Эксклюзивный самоучитель)

Анджей Щербацкий и Марек Котовский — авторы множества справочных и учебных пособий по польскому языку. Их книги позволяют овладеть языком с нуля и перейти к чтению польских текстов.

Самоучитель предназначен для всех, кто желает в короткий срок получить базовые знания польской грамматики и навыки устной и письменной речи. Книга состоит из 20 уроков, построенных по принципу от простого к сложному. В каждом уроке вы найдете наиболее употребительные разговорные фразы и упражнения с ответами.

Вы также можете воспользоваться краткими словарями и полезными приложениями.

Для всех, кто изучает польский язык на курсах или самостоятельно.

**УДК 811.162.1(075.4)**  
**ББК 81.2Пол-9**

ISBN 978-5-17-165190-9  
(Иностраннй язык с легкостью)  
ISBN 978-5-17-165191-6  
(Эксклюзивный самоучитель)

© Щербацкий А., Котовский М., 2024  
© ООО «Издательство АСТ», 2024

# ЛЕКСЈА 1

---

## АЛФАВИТ

В основе польской письменности лежит латинский алфавит с добавлением букв с диакритическими знаками (для обозначения звуков, характерных для польского языка): *ą, ć, ę, ł, ń, ó, ś, ź, ż*.

		название буквы	произношение
<b>A</b>	<b>a</b>	a	[a]
	<b>ą</b>	ą	[о носовое]
<b>B</b>	<b>b</b>	be	[б]
<b>C</b>	<b>c</b>	ce	[ц]
<b>Ć</b>	<b>ć</b>	cie	[чь]
<b>D</b>	<b>d</b>	de	[д]
<b>E</b>	<b>e</b>	e	[э]
	<b>ę</b>	ę	[э носовое]
<b>F</b>	<b>f</b>	ef	[ф]
<b>G</b>	<b>g</b>	ge	[г]
<b>H</b>	<b>h</b>	ha	[х]
<b>I</b>	<b>i</b>	i	[и]

		название буквы	произношение
<b>J</b>	<b>j</b>	jot	[й]
<b>K</b>	<b>k</b>	ka	[к]
<b>L</b>	<b>l</b>	el	[ль]
<b>Ł</b>	<b>ł</b>	eł	[w]
<b>M</b>	<b>m</b>	em	[м]
<b>N</b>	<b>n</b>	en	[н]
	<b>ń</b>	eń	[нь]
<b>O</b>	<b>o</b>	o	[о]
<b>Ó</b>	<b>ó</b>	o kreskowane	[у]
<b>P</b>	<b>p</b>	pe	[п]
<b>(Q)</b>	<b>(q)</b>	ku	[ку]
<b>R</b>	<b>r</b>	er	[р]
<b>S</b>	<b>s</b>	es	[с]
<b>Ś</b>	<b>ś</b>	eś	[щ]
<b>T</b>	<b>t</b>	te	[т]
<b>U</b>	<b>u</b>	u	[у]
<b>(V)</b>	<b>(v)</b>	fał	[в]
<b>W</b>	<b>w</b>	wu	[в]
<b>(X)</b>	<b>(x)</b>	iks	[кс]
	<b>y</b>	y	[ы]
<b>Z</b>	<b>z</b>	zet	[з]
<b>Ż</b>	<b>ż</b>	ziet	[жь]
<b>Ź</b>	<b>ź</b>	żet	[ж]

Буквы Qq, Vv и Xx используются в иностранных словах.

Вот как читаются польские буквы (в том числе и с диакритическими знаками).

Надстрочная точка (kropka) в букве **ż** указывает на твёрдый шипящий звук.

Надстрочная чёрточка (kreska «чёрточка») в буквах **ć, ś, ź, ń** указывает на мягкость.

Буквой **ł** передаётся звук, похожий на английский **w**.

Мягкость согласных, стоящих перед гласной, обозначается сочетанием буквы **i** с буквами, обозначающими согласные (**k, g, h, p, b, f, w** и так далее).

Буквы **a, e, ń, u** в начале слова не употребляются.

Подстрочный знак огонэк (ogonek «хвостик») в буквах **a, e** используется для обозначения носовых гласных. Произношение букв **a** и **e** зависит от позиции буквы в слове и находящегося после неё согласного.

Буква **e** в конце слова произносится как [e]: imię («имя»).

Буква **e** перед буквами **c, d, t** и диграфами **dz, dź, cz** произносится как [эн].

Буква **e** перед буквой **ć** и диграфом **dź** произносится как [энь].

Буква **e** перед буквами **b, p** произносится как [эм].

Буква **e** перед буквами **l, ł** произносится как [э].

Буква **a** как перед буквами **c, d, t** и диграфами **dz, dź, cz** произносится как [он].

Буква **a** перед буквой **ć** и диграфом **dź** произносится как [онь].

Буква **a** перед буквами **b, p** произносится как [ом].

Буква **a** перед буквами **l, ł** произносится как [о].

## Панграмма для тренировки произношения, содержащая все буквы польского алфавита:

Meżny bądź, chroń pułk twój i sześć flag. (*Будь храбрым, защищай полк свой и шесть флагов.*)

Польский язык — будучи одним из славянских языков, — для русскоязычного студента не представляется сложным: очень многие слова и фразы понятны без перевода, строить предложения и понимать написанное особого труда обычно не вызывает. Тем не менее некоторые специфические особенности придают польскому языку особое очарование, и учить его — одно удовольствие!

### ДНИ НЕДЕЛИ — DNI TYGODNIA

<b>poniedziałek</b>	понедельник
<b>wtorek</b>	вторник
<b>środa</b>	среда
<b>czwartek</b>	четверг
<b>piątek</b>	пятница
<b>sobota</b>	суббота
<b>niedziela</b>	воскресенье
<b>tydzień</b>	неделя

<b>w poniedziałek</b>	в понедельник
<b>we wtorek</b>	во вторник
<b>w środę</b>	в среду
<b>w czwartek</b>	в четверг
<b>w piątek</b>	в пятницу

<b>w sobotę</b>	в субботу
<b>w niedzielę</b>	в воскресенье
<b>do środy</b>	к среде
<b>którejś niedzieli</b>	в одно воскресенье / однажды в воскресенье

Посмотрите, как строятся польские предложения: большинство слов вам будет понятно и без перевода, однако обратите внимание на те слова, смысл которых сразу не представляется понятным:

Co za dzień mamy dzisiaj? — *Какой сегодня день?*

Jaki jest dzisiaj dzień? — *Какой сегодня день недели?*

Dziś jest środa. — *Сегодня среда.*

Jutro mamy czwartek. — *Завтра будет четверг.*

Wczoraj był piątek. — *Вчера была пятница.*

## УПРАЖНЕНИЯ

**Упражнение 1.1. Прочитайте слова с диакритическими значками:**

gęsty, kąt, łyżwy, mała, męka, mroźny, pięć, prędko, sień, sól, środa, wąski, ząb, zęby, zginać, żona, zrębów

**Упражнение 1.2. Прочитайте слова и переведите:**

czwartek, niedziela, piątek, poniedziałek, sobota, środa, tydzień, wtorek

**Упражнение 1.3. Переведите слова на польский язык:**

воскресенье, вторник, неделя, понедельник, пятница, среда, суббота, четверг

**Упражнение 1.4. Заполните пропуски:**

1. \_\_\_\_\_ jestem zajęty. — В понедельник я занят.
2. \_\_\_\_\_ jestem zajęty. — Во вторник я занят.
3. \_\_\_\_\_ jestem zajęty. — В среду я занят.
4. \_\_\_\_\_ jestem zajęty. — В четверг я занят.
5. \_\_\_\_\_ jestem zajęty. — В пятницу я занят.
6. \_\_\_\_\_ jestem zajęty. — В субботу я занят.
7. \_\_\_\_\_ jestem zajęty. — В воскресенье я занят.

**Упражнение 1.5. Найдите в таблице новые слова (слова спрятаны по вертикали и горизонтали):**

w	ż	ę	ą	ć	ł	ń	b	ą	ę
e	a	f	p	r	d	ż	ć	c	c
ą	s	w	t	o	r	e	k	z	ś
t	p	ę	y	t	f	ę	ó	w	r
n	i	e	d	z	i	e	l	a	o
ż	ą	h	z	ć	h	c	ł	r	d
ń	t	ł	i	s	o	b	o	t	a
u	e	j	e	ń	k	ż	v	e	b
ć	k	ą	ń	y	ł	l	ż	k	n
n	ó	l	u	ę	ł	ą	ń	m	ć

**Упражнение 1.6. Переведите словосочетания:**

1. nie później, niż w czwartek
2. od piątku do niedzieli
3. od soboty
4. od wtorku do piątku
5. w przyszła środa
6. w środy
7. w ten poniedziałek
8. w tym tygodniu
9. w ubiegły wtorek
10. we wtorki

## ЛЕКСЈА 2

---

### ПРОИЗНОШЕНИЕ БУКВ И БУКВОСОЧЕТАНИЙ

Ударение в подавляющем большинстве польских слов падает на предпоследний слог.

Звонкие согласные, стоящие в конце слова, а также перед глухими, оглушаются (как и в русском языке): *sa-mochód* [самохóт] («автомобиль»).

ДИГРАФЫ		
буква	звук	примеры
ch	[x]	chleb («хлеб»)
cz	[ч]	czas («время»)
sz	[ш]	szkoła («школа»)
rz	[ж]	rzecz («вещь»)
rz после p, t, k	[ш]	przerwa («перерыв»)
dż	[дж]	dżem («джем»)
dź	[джь]	dźwig («лифт»)
dz	[дз]	dzień («день»)

Читать по-польски не составляет особого труда; нужно лишь чётко произносить все написанные буквы. По-

нимать прочитанное тоже обычно затруднений не вызывает: многие слова похожи на соответствующие русские термины, хотя могут звучать для русскоязычного студента несколько странновато. Тем не менее, усвоив азы польского языка, можно достаточно бегло ориентироваться в культурном наследии такой интересной страны, как Польша!

### **Скороговорки для тренировки произношения:**

W czasie suszy szosa sucha. — Во время суши шоссе сухое.  
Stół z powyłamanywanymi nogami. — Стол с переломанными ногами.

Leży Jerzy koło wieży i nie wierzy, że na wieży leży gniazdo nietoperzy. — Ежи лежит на башне и не верит, что на башне лежит гнездо летучих мышей.

W Szczepreszynie chrząszcz brzmi w trzcinie. — В Щебешине жук жужжит в тростнике.

Król Karol kupił królowej Karolinie korale koloru koralowego. — Король Кароль купил королеве Каролине бусы кораллового цвета.

Czy rak trzyma w szczypcach strzęp szczawiu czy trzy części trzciny? — Рак держит в своих клешнях кусок щавеля или три кусочка тростника?

### **МЕСЯЦЫ — MIESIĄCE**

<b>styczeń</b>	январь (от <i>siec</i> («сечь, рубить»))
<b>luty</b>	февраль (от <i>luty</i> («лютый»))

<b>marzec</b>	март (от бога войны Марса)
<b>kwiecień</b>	апрель (от kwiat («цветок»))
<b>maj</b>	май (от богини-покровительницы плодородной земли Майи)
<b>czerwiec</b>	июнь (от czerw («личинка»))
<b>lipiec</b>	июль (от lipa («липа»))
<b>sierpień</b>	август (от sierp («серп»))
<b>wrzesień</b>	сентябрь (от wrzos («вереск»))
<b>październik</b>	октябрь (от październik («костра, жёсткая часть прядильных растений»))
<b>listopad</b>	ноябрь (от liście («листья») + padać («падать»))
<b>grudzień</b>	декабрь (от gruda («замёрзший ком земли»))

W którym miesiącu? — В каком месяце?

<b>w styczniu</b>	в январе
<b>w lutym</b>	в феврале
<b>w marcu</b>	в марте
<b>w kwietniu</b>	в апреле
<b>w maju</b>	в мае
<b>w czerwcu</b>	в июне
<b>w lipcu</b>	в июле
<b>w sierpniu</b>	в августе
<b>we wrześniu</b>	в сентябре
<b>w październiku</b>	в октябре
<b>w listopadzie</b>	в ноябре
<b>w grudniu</b>	в декабре

<b>od stycznia</b>	с января
<b>od lutego</b>	с февраля
<b>od marca</b>	с марта
<b>od kwietnia</b>	с апреля
<b>od maja</b>	с мая
<b>od czerwca</b>	с июня
<b>od lipca</b>	с июля
<b>od sierpnia</b>	с августа
<b>od września</b>	с сентября
<b>od października</b>	с октября
<b>od listopada</b>	с ноября
<b>od grudnia</b>	с декабря

Którego dziś mamy? — *Какое сегодня число?*

Dziś jest... — *Сегодня...*

15 lutego — *15-е февраля*

2 kwietnia — *2-е апреля*

7 marca — *7-е марта*

Urodziłem się 4 grudnia 2005 roku. — *Я родился 4 декабря 2005 года.*

## УПРАЖНЕНИЯ

### Упражнение 2.1. Прочитайте слова, запомните перевод:

człowiek — человек

wiatr — ветер

chcieć — хотеть

pies — собака

kot — кот

piłka — мяч